



Convegno internazionale

40 anni di Studi Italiani all'Università di Tirana (1984-2024): memorie, riflessioni e prospettive future

19 e 20 novembre 2025

Facoltà di Lingue Straniere, Università di Tirana, Albania

PROGRAMMA

MERCOLEDÌ 19 novembre 2025

09:00 – 09:30 **Registrazione dei Partecipanti**

SESSIONE DI APERTURA –  **Aula EUROPA;**  <https://meet.google.com/oog-yzmy-gou>

09:30 – 10:00 Introduce Prof.As.Dr. Mirela PAPA, Capo del Dipartimento di Italiano

Indirizzi di saluto

Prof. Dr. Esmeralda KROMIDHA, Preside della Facoltà di Lingue Straniere

Prof. Dr. Gentiana SHARKU, Vicerettrice dell'Università di Tirana

Dott. Sergio ALIAS, Primo segretario dell'Ambasciata d'Italia a Tirana

Dott. Alessandro RUGGERA, Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Tirana

SESSIONE COMMEMORATIVA –  **Aula EUROPA;**  <https://meet.google.com/oog-yzmy-gou>

10:00 – 11:30 Introduce Prof.Dr. Klodeta DIBRA, Dipartimento di Italiano

Roberta Alberotanza, ex Addetto Culturale presso IIC di Tirana

Arben Skëndaj, Dipartimento di Italiano, Facoltà di Lingue Straniere, UT



Adrian Mici, ex docente, Dipartimento di Italiano, Facoltà di Lingue Straniere, UT
Pëllumb Xhufi, ex docente, Dipartimento di Italiano, Facoltà di Lingue Straniere, UT
Shpëtim Çuçka, ex docente, Dipartimento di Italiano, Facoltà di Lingue Straniere, UT
Emil Lafe, ex docente, Facoltà di Storia e Filologia, Accademia delle Scienze
Rino Caputo, Università di Roma “Tor Vergata”
Giovanna Scianatico, Università degli Studi di Bari
Lucia Nadin, ex docente Venezia, Tirana
Giovanni Segà, ex lettore MAECI
Tiziana di Fabio, ex lettrice MAECI
Diana Kastrati, ex capo del Dipartimento di Italiano, Facoltà di Lingue Straniere, UT
Mirela Papa, Dipartimento di Italiano, Facoltà di Lingue Straniere, UT
Daniela Silvano, lettrice MAECI

11:30 – 12:00 PAUSA CAFFÈ

SESSIONE PLENARIA –  **Aula EUROPA;**  <https://meet.google.com/oog-yzmy-gou>

12:00 – 13:30 Introduce Prof.Dr. Irena LAMA, Dipartimento di Italiano

12:00 – 12:30 **Prof.ssa Lucia Nadin**, Docente Venezia-Tirana
Un manoscritto di Marino Barlezio ritrovato. Ancora una testimonianza dell'Albania medievale europea.

12:30 – 13:00 **Tatjana Vuçani**, Ministero dell'Istruzione e dello Sport **Dr. Artan Fida**,
Università di Tirana
Gjuha italiane në sistemin arsimor parauniversitar sfidë mes politikave arsimore, didaktike e pedagogjike në periudhën 1996-2023

13:00 – 13:30 **Dr. Artan Fida**, Università di Tirana
Dall'idea all'azione: verso l'istituzione della prima cattedra universitaria di italiano nel 1984 – un percorso storico

13:30 – 14:30 PAUSA CATERING



SESSIONI PARALLELE – 1. **Aula 301** <https://meet.google.com/qsj-wjzp-bie>
2. **Aula 310** <https://meet.google.com/ikj-nkwe-cro>
3. **Aula 306** <https://meet.google.com/qfb-uuxc-bsj>

Orario	Sessione par. 1 – aula 301 Mod.: Prof. Dr. Irena Lama	Sessione par. 2 – aula 310 Mod.: Prof. Dr. Klodeta Dibra	Sessione par. 3 – aula 306 Mod.: Prof. Asoc. Dr. Aida Gjinali
14:30–14:50	Rosanna Pozzi , Università degli Studi dell’Insubria (Italia) La poesia di Marisa Ferrario Denna ad 80 anni dalla sua nascita	Klodeta Dibra , Università di Tirana (Albania) Ermira Ymeraj , Università di Durazzo “Aleksandër Moisiu” (Albania) Paesaggio e traduzione: la metamorfosi della metafora deleddiana in “La madre” nelle versioni albanese e inglese	Brunilda Dashi , Sapienza Università di Roma (Italia) Interferenza linguistica nei linguaggi settoriali dell’albanese: l’emblematico caso del Vocabolario italiano-albanese di Antonio Busetti
14:50–15:10	Anastasija Gjurginova , Università Ss Cirillo e Metodij di Skopje (Macedonia del Nord) Luan Starova e l’Italia	Diana Kastrati , Centro per gli Studi e le Pubblicazioni per gli Arbëreshë (Albania) L’inevitabile traduttore: riflessioni sull’era babelica postmoderna	Arben Skëndaj , Università di Tirana (Albania) Categorie morfologiche utilizzabili linguisticamente, ma “latenti” lessicograficamente
15:10–15:30	Daniela Crăciun , Università Ovidius Constanta (Romania) La crisi della democrazia: racconto e analisi politica nel romanzo di Gabriele Pedullà	Mimoza Hysa , Centro delle Pubblicazioni per la Diaspora (Albania) “Shqipëroi” o “përktheu”? Dall’appropriazione al dialogo interculturale. Il caso Magris.	Aleksandra Saržoska , Università Ss Cirillo e Metodij di Skopje (Macedonia del Nord) Contatto linguistico e balcanismi lessicali: il caso di alcuni italianismi nella lingua macedone
15:30–15:50	Angelo Favaro , Università degli Studi di Roma “Tor Vergata” (Italia) Moravia, Calvino, Morante, Eco: raccontare in Italia il XX secolo	Evalda Paci , Istituto Linguistico e letterario (Albania) Rreth studimeve historiografike, kulturore e letrare në gjuhën italiane mbi Shqipërinë në shekullin XIX	Natalina Hoti; Ina Lamllari , Università Cattolica “Nostra Signora del Buon Consiglio” (Albania) Lingua italiana e settorialità: costruire ponti tra apprendimento e professione
15:50–16:10	Antonio Catalfamo , Osservatorio permanente sugli studi pavesiani nel mondo” – Santo Stefano Belbo, Cuneo (Italia) Rocco Scotellaro: il mito che si fa storia e poesia	Ina Lamllari; Natalina Hoti , Università Cattolica “Nostra Signora del Buon Consiglio” (Albania) Letërsia italiane në Shqipëri ndërmjet dy luftërave botërore: përkthimi, botimi dhe ndërmjetësimi kulturor.	Ramona Mankowska , Università Niccolò Copernico di Toruń (Polonia) Essere sulla cresta dell’onda o perdere terreno? Le due facce dell’economia attraverso le espressioni idiomatiche
16:10–16:25	Discussione, domande e risposte	Discussione, domande e risposte	Discussione, domande e risposte

16:25 – 16:40 PAUSA CAFFÈ



SESSIONI PARALLELE – 4. **Aula 301** <https://meet.google.com/qsx-wjzp-bie>
5. **Aula 310** <https://meet.google.com/ikj-nkwe-cro>
6. **Aula 306** <https://meet.google.com/qfb-uuxc-bsj>

Orario	Sessione par. 4 – aula 301 Mod.: Prof. Dr. Irena Lama	Sessione par. 5 – aula 310 Mod.: Dr. Olda Xhepa	Sessione par. 6 – aula 306 Mod.: Prof. As. Dr. Leonard Xhamani
16:40–17:00	Cinzia Gallo , Università di Catania (Italia) Il Morso di Simona Lo Iacono, fra storia e narrazione	Renata Martini , Università di Tirana (Albania) Lo studio dell'italiano tra tradizione e innovazione: sfide e prospettive per i prossimi quarant'anni	Enkela Dalipi , Università di Tirana (Albania) Il ruolo delle donne nella società e nella politica italiana durante il periodo della Prima Repubblica (1946-1993)
17:00–17:20	Elena Pirvu , Università di Craiova (Romania) Francesco Bruni, studioso, maestro, amico	Eglantina Gerveni , Università di Tirana (Albania) I cambiamenti nell'insegnamento dell'italiano in Albania negli ultimi 30 anni: tra riforme scolastiche e innovazioni tecnologiche	Elda Molla , Università di Tirana (Albania) Rreth disa parafjalëve të gjuhës latine në përbërje të disa fjalëve (vështrim historik)
17:20–17:40	Gianluca Schiavo , Università di Cairo (Egitto) e Università Vizia di Varsavia (Polonia) Il tempo materiale di Giorgio Vasta: gli anni di piombo attraverso lo sguardo di tre “non-ragazzini”	Olda Balliu , Università di Tirana (Albania) L'insegnamento dell'italiano come L2 nell'era digitale: approcci innovativi, dimensione relazionale e inclusione	Viola Biti , Università di Tirana (Albania) La lingua italiana un ponte di collegamento nell'apprendimento della lingua spagnola tra il pubblico albanese
17:40–18:00	Serxha (Kolaj) Gjinaj , Dottoranda, Università di Tirana (Albania) La chiesa oltre la sacralità: da spazio religioso a luogo d'incontro dell'amore giovanile – il caso di Federigo Tozzi e della Marchesa Colombi	Eliona Naqo , Università di Valona (Albania) L'intelligenza artificiale nella didattica dell'italiano come lingua straniera e seconda: opportunità, rischi e prospettive future	Leonard Xhamani , Università di Tirana (Albania) Ndryshimet kuptimore të fjalëve me burim latin në ditët e sotme
18:00–18:20	Chiel C. Monzone , Università Roma Tre (Italia) Sicilia poetica degli ultimi trent'anni	Ela Vasi , Università di Tirana (Albania) Dal messaggio al ricevente: dimensioni e sfumature dell'impatto della comunicazione pubblicitaria	Rafaella Marteta , Accademia delle Scienze Albanesi (Albania) Poetika e jetës dhe e vdekjes: motive të Leopardit të Shantoja
18:20–18:35	Discussione, domande e risposte	Discussione, domande e risposte	Discussione, domande e risposte

19:00 – 21:00 **Cena sociale**



GIOVEDÌ 20 novembre 2025

09:00 – 09:30 Registrazione dei Partecipanti

SESSIONI PARALLELE – 7. **Aula 301** <https://meet.google.com/uwg-hkcg-dvf>
8. **Aula 310** <https://meet.google.com/qdo-mqrk-rgb>
9. **Aula 306** <https://meet.google.com/tnv-gaax-tby>

Orario	Sessione par. 7 – aula 301 Mod.: Prof.As.Dr. Markeliana Anastasi	Sessione par. 8 – aula 310 Mod.: Prof. ssa Daniela Silvano	Sessione par. 9 – aula 306 Mod.: Dr. Elda Katorri
09:30–09:50	Giulia Fusco , Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia (Italia) Itinerari possibili del romanzo di formazione: l'infanzia potata dei Bambini bonsai di Paolo Zanotti	Simone Casini , Università di Tuscia (Italia) Salvatore Bancheri , Università di Toronto Mississauga (Canada) Italiano L2 nel mondo globale: il ruolo del community engagement. Un caso studio.	Gesjana Halili , Dottoranda Università di Napoli L'Orientale (Italia) Il linguaggio della pubblica amministrazione. L'albanese e l'italiano a confronto.
09:50–10:10	Simone Pettine , Università "G. d'Annunzio" Chieti Pescara (Italia) Poesie che cambiano il mondo. Angoscia e affermazione dell'io nelle liriche di Patrizia Cavalli	Sonila Piri; Aida Gjinali , Università di Tirana (Albania) Strategie didattiche per integrare materiali autentici specialistici nella classe di italiano LS	Alnida Koroshi , Università di Tirana (Albania) L'interpretariato e la sfida dell'intelligenza artificiale: tra efficienza tecnologica e intelligenza umana
10:10–10:30	Salvatore Francesco Lattarulo , Università degli Studi di Bari "Aldo Moro" (Italia) Una partigiana fuori e dentro 'la storia': la tragica favola di Mariulina raccontata da Elsa Morante	Michael Lettieri , Università di Toronto Mississauga (Canada) Il calo degli apprendenti di italiano L2 in Nord America: dinamiche, cause e risposte strategiche	Viola Adhami , Università di Tirana (Albania) Tradurre il desiderio: strategie intersemiotiche nella comunicazione pubblicitaria
10:30–10:50	Andrea Carnevali , Scuola Superiore per Mediazione Linguistica di Ancona (Italia) Ripensare il romanzo moderno: il caso de "L'Arminuta"	Nicola Tallarini , Alpen Adria Universität Klagenfurt (Austria) Letteratura civile e formazione interculturale: un'esperienza didattica intorno ad Alessandro Leogrande	Elda Katorri , Università di Tirana (Albania) Tradurre e indurre verso altrui sponde linguistiche
10:50–11:10	Spiros Koutrakis , Università di Salonicco (Grecia) La presenza della donna nel Pasolini romanziero: esperienze rianimate, mentalità riprodotte	Elissavet Menelaou , Università Aristotele di Salonicco (Grecia) Le arti figurative come strumento didattico per l'insegnamento dell'italiano LS in Grecia: il modello dell' Ultima cena di Leonardo da Vinci	Matilda Bungo , Università "Nostra Signora del Buon Consiglio" (Albania) Situazione attuale dell'apprendimento e dell'insegnamento della lingua italiana in Albania: nuove prospettive e sfide future
11:10–11:30	Markeliana Anastasi , Università di Tirana Il personaggio dell'impiegato nei libri di Paolo Villaggio	Isabella Matticchio , Sveučilište u Rijeci (Università degli Studi di Fiume) (Croazia) Studi sull'italiano in Croazia. Stato attuale e prospettive di ricerca.	Mirela Papa , Università di Tirana (Albania) L'aspetto culturale nella traduzione: analisi della versione italiana di «La villa con due porte» di Vera Bekteshi
11:30–11:45	Discussione, domande e risposte	Discussione, domande e risposte	Erion Kabo , Università di Tirana (Albania) Aspetti di genere dell'ipnologia artistica: oniro poetica dei sogni femminili nella letteratura italiana



11:45 – 12:00 PAUSA CAFFÈ

SESSIONI PARALLELE – 10. Aula 301 <https://meet.google.com/uwg-hkcg-dvf>
 11. Aula 310 <https://meet.google.com/qdo-mqrk-rgb>
 12. Aula 306 <https://meet.google.com/tnv-gaax-tby>

Orario	Sessione par. 10 – aula 301 Mod.: Prof.Dr. Irena Lama	Sessione par. 11 – aula 310 Mod.: Prof.Dr. Klodeta Dibra	Sessione par. 12 – aula 306 Mod.: Prof.Asoc.Dr. Aida Gjinali
12:00–12:20	Enza Silvestrini , scrittrice (Italia) <i>Narrare l'Albania dall'Italia</i>	Giovanni Segà , Lettore Maeci (Italia) <i>La musica dentro le parole: le vie di ingresso nella cultura italiana</i>	Luca Rossi , Università di Roma Tre (Italia) <i>Dalle Indicazioni 2012 alle Indicazioni 2025: continuità e discontinuità nella didattica dell'italiano nel I ciclo di istruzione</i>
12:20–12:40	Harieta Topoliceanu , Università “Alexandru Ioan Cuza” Iași–Institutul Limbii Române București (Romania) / Università di Torino (Italia) <i>Tra due mondi: dinamiche identitarie, linguistiche e narrative nella letteratura italoфона della migrazione romena in Italia</i>	Patrizia Guida , Università LUM “Giuseppe Degennaro” (Italia) <i>Il lessico gastronomico come patrimonio culturale e strumento di valorizzazione del Made in Italy</i>	Athanasia Drakouli; Georgia Milioni , Università degli Studi di Creta (Grecia) <i>Dalla memorizzazione meccanica all'interpretazione culturale attiva: una proposta didattica per le espressioni idiomatiche nell'italiano LS</i>
12:40–13:00	Angelo Chiarelli , Università della Calabria (Italia) <i>«D'Aprire al mondo sì famose imprese»: la Scanderbeide di Margherita Sarrocchi tra storia e poesia</i>	Oriana Bellissimo , Università LUM “Giuseppe Degennaro” (Italia) <i>L'identità albanese nell'analisi antropologica di Achille Torelli in Albanesi: un popolo di poeti e soldati</i>	Paolo Nitti , Università degli Studi dell'Insubria (Italia) <i>Lo statuto scientifico dell'autobiografia linguistica fra memoria, identità e processi di apprendimento</i>
13:00–13:20	Irena Lama , Università di Tirana Etor Ceroni , Università Cattolica “Nostra Signora del Buon Consiglio” (Albania) <i>Soglie e riscritture del testo letterario italiano nello spazio culturale albanese</i>	Giovanni Barracco , Università degli Studi di Roma “Tor Vergata” (Italia) <i>Un ponte verso i Balcani: i fascicoli della rivista «Il Veltro» dedicati alla storia d'Albania e alle relazioni culturali tra Italia e Albania</i>	Elissavet Menelaou, Rania Antoniou , Università Aristotele di Salonicco (Grecia) <i>Prospettive e proposte per l'insegnamento delle lingue speciali in italiano in Grecia</i>
13:20–13:40	Nunzia Soglia , Università degli Studi di Salerno (Italia) <i>Igiaba Scego e la nuova letteratura italiana della migrazione</i>	Mario Rafaniello , Dottore di ricerca (Italia) <i>Il cibo Made in Italy come strumento di promozione linguistico-culturale nel mondo</i>	Valentina Isceri , Università degli Studi di Roma “Tor Vergata” (Italia) <i>Italiano L2 e pedagogie della cura: prospettive andragogiche femminili e trauma-informed</i>
13:40–14:00	Alva Dani , Università di Scutari “Luigj Gurakuqi” (Albania) <i>Vivere tra lingue, luoghi e identità: il caso di Anilda Ibrahim</i>	Irena Ndreu , Università di Tirana (Albania) <i>L'importanza dello scambio interculturale tramite la pittura dei pittori albanesi in Italia dal 1800 fino ai giorni d'oggi</i>	Aida Gjinali; Sonila Piri , Università di Tirana (Albania) <i>La competenza comunicativa in italiano: analisi, risultati e prospettive per il sistema educativo albanese</i>
14:00–14:20	Afrodita Carmen Cionchin , Università dell'Ovest di Timisoara (Romania) <i>Andreea Simionel, una storia di migrazione tra autobiografia e finzione</i>	Discussione, domande e risposte	Discussione, domande e risposte



SESSIONE DI CHIUSURA – **Aula 301;** <https://meet.google.com/uwg-hkcg-dvf>

14:20 – 14:30 **Conclusione dei lavori e saluti finali**

14:30 – 15:30 **PAUSA CATERING**

Comitato organizzatore:

Mirela Papa (Dipartimento di Italiano, Università di Tirana)
Klodeta Dibra (Dipartimento di Italiano, Università di Tirana)
Irena Lama (Dipartimento di Italiano, Università di Tirana)
Daniela Silvano (lettrice MAECI, Dipartimento di Italiano, Università di Tirana)
Aida Gjinali (Dipartimento di Italiano, Università di Tirana)

Comitato scientifico:

Mirela Papa (Università di Tirana)
Klodeta Dibra (Università di Tirana)
Irena Lama (Università di Tirana)
Rino Caputo (Università degli Studi di Roma "Tor Vergata")
Giovanna Scianatico (Università di Bari)
Lucia Nadin (ex-lettrice MAECI presso il Dipartimento di Italiano, Università di Tirana)
Graziano Serragiotto (Università Ca' Foscari di Venezia)
Aida Gjinali (Università di Tirana)
Giuseppe Maugeri (Università degli Studi di Urbino "Carlo Bo")
Vincenzo Salerno (Università degli Studi di Salerno)
Simone Casini (Università degli Studi della Toscana)
Carla Bagna (Università per Stranieri di Siena)
Patrizia Guida (Università LUM Giuseppe Degennaro, Italia)
Angelo Favaro (Università degli Studi di Roma "Tor Vergata")
Daniela Silvano (lettrice MAECI, Dipartimento di Italiano, Università di Tirana)
Pietro Cataldi (Università per Stranieri di Siena)
Anastasija Gjurcinova (Ss Cyril and Methodius University Skopje, North Macedonia)
Alma Hafizi (Università di Scutari "Luigj Gurakuqi")
Giuseppina Turano (Università Ca' Foscari di Venezia)
Elissavet Menelaou (Università "Aristotele" di Salonicco)
Georgia Milioni (Università Nazionale e Capodistriaca di Atene)
Mercedes Arriaga Flórez (Universidad de Sevilla)
Brunilda Dashi (Università degli Studi di Roma "La Sapienza")
Nikica Mihaljević, (University of Split, Croatia)
Ardian Lami (Università di Elbasan "Aleksandër Xhuvani")
Milagro Martín Clavijo (Universidad de Salamanca)
Drakouli Athanasia (Università di Creta)
Lorena Lazarič (Università degli studi Juraj Dobrila di Pola, Croatia)
Elena Pîrvu (Università di Craiova, Romania)
Frosina Qyrdeti (Università di Valona "Ismail Qemali")